Repetition in Social Interaction: A Case Study on Mandarin Conversations

Fuhui Hsieh
Dept. of Applied Foreign Languages
Tatung University
Taipei, 106, Taiwan
hsiehfh@ttu.edu.tw

Abstract
Repetition or imitation is important in human evolution in that it is a safe way to secure entities from stepping into any danger caused by uncertainty. By repeating or imitating the behavior of other group members, one may survive in many situations. Repetition is also of pedagogical significance in that it is a fast way to acquire a skill or a language. Moreover, it is a pervasive type of spontaneous patterning in human social interaction. This significantly pervasive phenomenon in social interaction is nonetheless rather neglected by the scholars in the fields of discourse analysis and conversation analysis in Mandarin. It is therefore the main purpose of this study to seek to examine repetitions in social interaction by investigating data collected from Mandarin conversations in Taiwan. It is hoped that such a study may help piece together the communicative functions of repetition used by the social interactants to meet their various interactional needs in conversations. It is also hoped that such a study may contribute to natural language processing and information processing by providing a detailed analysis of the patterns and functions of repetition in social interaction.

Keywords
Repetition, self-repeats, other-repeats, illocutionary force, social interaction

1. Introduction
Repetition, ways that meaning is created by the recurrence and recontextualization of words and phrases in discourse (Tannen 2007), is a pervasive type of spontaneous patterning in human social interaction. As pointed out in Tannen (1987), repetition or imitation is essential to evolution, as entities may secure themselves by repeating or imitating the behavior of other group members. Moreover, repetition is of great significance to learning and pedagogy, since repetition or imitation is a fast way to acquire a skill or a language, including the lexicon and the structures (Tannen 1987). This paper is aimed at investigating repetitions in social interaction, varying in types and functions, by examining data collected from Mandarin conversations in Taiwan, including face-to-face conversations, radio call-in programs and telephone conversations. It is hoped that such a detailed analysis of the patterns and functions of repetition in social interaction may contribute to natural language processing and information processing.

2. Types and Functions of Repetition
Tannen (2007) distinguishes two types of repetition: synchronic repetition, i.e., the recurrence of words and collocations of words in the same discourse, and diachronic
repetition, i.e., the recurrence of words in discourse which occurs at a later time (ibid:2). In this paper, we will focus on synchronic repetition only, that is, repetition in social interaction. In terms of sequential organizations and functions, there are two types of repetition: self-repeats and other-repeats, which will be discussed in turn with concrete examples in the following sections.

2.1 Self-repeats
Self-repeats in conversations can be further classified into two sub-types. One is a set of consecutive repeats without interference from the other party, which usually occurs in a trio-set, viz. three-partedness listing (Jefferson 1991), which can be diagrammed as in (1):

(1) Sub-type I
1. A: XXX
2. XXX
3. XXX

This type of self-repetition is often of emphasizing function, which can be illustrated by Excerpts (2) and (3).

(2) Radio1
790 A:.. suo3yi3, _
therefore
791 ..shì4mian4-shang4  de  leng3yin3-cha2, _
market  on  DE  cold.drink-tea
792   ta1  ye3shi4  xian1 yung4  re4shui3
    it  also  first  use  hot.water
    chung1pao4  de? /
brew  DE
‘So, all the cold tea sold on the market is in fact brewed with hot water first (, right)?’
793 C:.. shì4\,
yes
794 .. shì4\,
yes
795 .. shì4\,
yes
‘Yes, yes, yes.’
796 A:.. oh, _
DM
797 .. yuan2lai2  shi4  zhe4yang4\,
so  is  this.way
‘Oh, so, that is the way (they make cold tea).’

(3) Unmarried Mother
349 A: na4  ni3  zen3mo  gen1  peng2you3  jie3shi4, _
then  you  how  with  friend  explain
350 .. ni3  zhe4ge  hai2zi  shi4  na2li3  hai2de  ne? /
you  this  child  is  where  from  Q
‘Then, how do you explain it to your friends where this child came from?’
351 B: ..(1.3)  um_,  
DM
Repetition in Social Interaction: A Case Study on Mandarin Conversations

It is of particular interest to note that self-repeat of emphasizing function often occurs in the same discoursal environment as listing (Jefferson 1991), viz., both often occur in a trio-set sequence. Such intriguing behavior may mirror human cognitive structure and processing of languages. This issue is of course out of the scope of this study, but deserves further study.

The second sub-type of self-repeat is the one with a reactive turn from the other party in the social interaction, which can be diagrammed as in (4):

(4) Sub-type II
1. A: XXX
2. B: YYY
3. A: XXX

This sub-type is of multi-function. First, it is used for clarification when an overlap occurs, as in (5).

(5) Movie
157  H: dui4\n    yes
158  (0) dao zui4hou
    arrive the.end
    zhe4ge dong1xi1 bei4 tao1kong1 le.\n    this thing PASS empty CRS
    'At the end, it was emptied.'
160  T: shao1you3\n    a.little.bit
    'A little bit.'
161  T: a ah.\n
162  H: [bei4 tao1kong1 le.]
    PASS empty CRS
    '(It) was emptied.'
163  T: [ bei4 tao1kong1 le.]
    PASS empty CRS
    '(It) was emptied.'
164  H: bei4 tao1kong1 le.\n    PASS empty CRS
    '(It) was emptied.'
Moreover, it can be used when the social interactant does not catch up what the speaker says in the previous turn, as in (6).

(6) Schema
353. H: .. xing1yan4,
    person.name
354. .. ni3 you3mei2you3 shu1jia2?\n    you have-NEG-have book.mark
    ‘Do you have a book mark?’
355. Y:...
    haN?/
    ‘What?’
356. H: ni3 you3mei2you3 shu1jia2?\n    you have-NEG-have book.mark
    ‘Do you have a book mark?’

Furthermore, when disagreed or retorted by the partner, the speaker may choose to do a self-repeat right after the disagreeing turn as a means of self-defense, as in (7).

(7) Actor
319M: ... ta1 shuo1,
    he say
320M: ... ta1  shuo1  zhe4-li3bai4 mei2  ban4fa3 a.\n    he say this-week NEG way PART
321M: ... ni3 kan4.\n    you see
    ‘He said she had no time this week. You see.’
322F: na4 jiu4  xia4-li3bai4 de yi4si4 a.\n    that is next-week DE meaning PART
323F: ni3 zen3mo  na4mo  ben4 na.\n    you how that stupid PART
324F: zhen1shi4de.\n    you.really.are
    ‘That means next week. How could you be that stupid? You really are.’
325M: ...(1.28) wo3 wo3 wo3,\n    I I I
326M: wo3 yi3wei2 bu2shi4 zhe4ge yi4si4\n    I thought NEG this meaning
    ‘I thought it did not mean this.’
327F: zhen1shi4 mu4ou2.\n    really dumb
328 ah.\n    INT
    ‘You are so dumb. Gosh!’
329M: (0) <@ wo3 yi3wei2 bu2shi4 zhe4ge yi4si4@>\n    I thought NEG this meaning
    ‘I thought it did not mean this.’
In addition, this type of self-repetition can be used as a pivot for topic-continuity, as in (8).

(8) Movie
058 xin dianying3-yun4dong4
new movie- movement
059 da4gai4_
about
060 wei2--
FS
061 wei2chi2 le shi2-nian2.
keep CRS ten-year
062 m m.
BC
063 T: wei2chi2 le shi2-nian2.
keep CRS ten-year
064 ran2hou4,_
then
065 dang1ran2,_
of.couse
066 wo3men ke3yi3 kan4.
we can see
067 ‘The new movie movement has lasted for about ten years.’
068 ‘It has lasted for ten years. Then, of course, we can see that…’

Finally, speakers may also choose to do a self-repeat to urge his/her partner to take on some action when his/her first utterance is not uptaken in an expected way, as in (9).

(9) RAD 1
510 L:.. na4 yi3xia4 hao3-bu4-hao3,_
then below ok-NEG-ok
511 ni3men chang4 shou-ge1 zen3moyang4,_
you sing CL-song how.is.that
512 yao4-bu2-yao4 wen4wen4 da4jia1?\nwant-NEG-want ask all
‘Then, do you want to sing a song in the following time? Would you like to ask all (the audience)?’
513 C1: hao3.\nok
‘O.K.’
514 L:.. yao4-bu2-yao4 wen4wen4 da4jia1?\nwant-NEG-want ask all
‘Do you want to ask all (the audience)?’
515 C1: wo3men chang4 yi4-shou-ge1
we sing one-CL-song
xian4gei3 ting1zhong4 peng2you3,_
dedicate audience friend
516 hao3-bu4-hao3?\nok-NEG-ok
‘We sing a song and dedicate it to all our friends. Is it alright?’
158 Fuhui Hsieh

517 Cs:... hao3.
      ok
‘Alright.’

In Excerpt (9), Speaker L’s question in Line 512 is actually up-taken by C1 without confronting any argument or disagreement but a confirmative yes. Nonetheless, Speaker L repeats his question right after this yes in Line 514. Note that Speaker L’s question is indeed an indirect speech act, viz., a request; Speaker L therefore repeats his question to urge C1 to ask the audience whether they want to hear C1 singing. This time, this indirect request is uptaken in the way as desired.

2.2 Other-repeats
On the other hand, other-repeats, accompanied with or without confirmative markers, such as dui 對 ‘yes’ or shi 是 ‘yes’, are used to confirm or agree with his/her social interactant. Excerpt (10) is an example of confirming, and Excerpt (11) is an agreeing example.

(10) Company
65.H: ...(1.8) ah, ni3 xian4zai4 shi4 zai4_,
       DM you now is at
66. .. gong1si1 shang4ban1?\company work
‘Well, then you are now working at (which) company?’
67. J: .. dong1yun2.\PN
       ‘Dong Yun (Company).’
68. H: . dong1yun2.\PN
       ‘Dong Yun (Company).’
69. J: .. dong1yun2.\PN
       ‘Dong Yun (Company).’
70. .. dong1di4shi4 de guan1xi4-qie4ye4.\DE related-company
       ‘Yes, DongYun Company. It is one of the associated companies of DongDiShi Company.’

(11) Election
76 L: .. dui4 a_.
       yes PART
77 .. <@ zhe4 bu4-zhi3 yi2-kai4-qian2 @>.
       this NEG-only one-CL-dollar
       ‘Yes, this is more than one dollar.’
78 C: . [oh].\DM
‘Oh.’
79 L: [ke3meng2] shi4 ta1men jia1 zi4ji3 de la.\probably is their family own DE PART
‘It’s probably (made by) their family.’

80 C: ...   mei2cha1   a\  make.no.difference PART  
‘It makes no difference at all.’

81 L: ..   mei2cha1   a\  make.no.difference PART  
‘It makes no difference at all.’

82 C: ..   yao4 wo3 lao3ba4 xin1xui2you3 wo3 jiu4 yung4.\  shall my father PN (book store name) I would use  
‘If my father were (the boss of) the XinXuiYou Bookstore, I would use it.’

83 L:     dui4 a\  yes PART  
‘Yes, that’s right.’

Sometimes, doing repetition can be more than an act of agreeing or confirming, as shown in (12).

(12) Exam
222  b:   xian4zai4 yi3jing1 san1yue4 di3 le ye.\  now already March end CRS PART  
‘Now, it’s already the end of March.’

223  c:   haN?/ Q  
‘What?’

224  b:   xian4zai4 yi3jing1 san1yue4 di3 le ye.\  now already March end CRS PART  
‘Now, it’s already the end of March.’

225  c:     m.\  DM  
‘Yes, it is.’

226  b:     dui4 a\  yes PART  

227  c:   ay.\  DM  

228  b:     ay.\  DM  

229  c:     hao3 ke3pu4 oh.\  very.awful PART  
‘It’s really awful.’

In Excerpt (12), Speaker b repeats a sigh after his partner’s sigh in Line 227. What Speaker b is doing here is more than showing his agreement with his interactant. Speaker b, like Speak c, is in the last year of his college life and will soon graduate from the school. He therefore deeply feels that time flies and that both of them are facing the big change in their lives, viz., they have to make a choice: to find a job or to go to graduate school. Therefore, what Speaker b’s repetition of the sigh does here is in fact to identify himself with his interactant: I know what you mean, and I totally agree with you because I am in the same situation as you are.
Other-repeats can also be used as various strategies to help social interactants manipulate and make sure the social interaction they are engaged in to move in the course they desire. For example, they may use a repetition to evade an unwelcome question or an undesired topic proffered by his social interactants, as in (13).

(13) Show
325 Y: .. bi4feng1gang3\ DM
Harbor.of.Refuge (song’s name)
326 L: .. m_ 
DM
327 .. jiu4shi4 zhe4shou3 bi4feng1gang3\ this.is this-CL song’s.name
‘Yes, this is it. This song BiFengGang (Harbor of Refuge).’
328 Y: .. dui4.\ yes
‘Yes.’
329 L: .. yang2cai3ni2 zhao3-dao4 le ni3de bi4feng1gang3 le mei2?\ person.name find.DAO CRS your harbor.of.refuge CRS Q
‘Yang Caini, have you found your harbor of refuge yet?’
330 Y: (0) hai2mei2you3\ not.yet
‘Not yet.’
331 @ @ @
332 L: .. que4ding4 ma1?\ sure Q
‘Are you sure?’
333 Y: .. que4ding4 ma1?\ sure Q
‘Am I sure?’
334 @ @ @ @
335 L: .. hai2shi4 you3 bu4ke3gao4ren2 de di4xia4qing2 ne1?\ or have secret DE secret.love.affair Q
‘Or, are you having a secret love affair?’
336 Y: (0) oh= you.\ PART PART
‘Oh, my god. (Leave me alone.)’

Repetition can also be used as a scaffolding act to help the speaker to recall an eluding memory or to think (and meanwhile to hold the floor), as in (14) and (15).

(14) Salesman
014 S: (0) you-mei-you3 ren2 tui1jian4 guo4?\ ASP -NEG- ASP people recommend EXP
‘Has anyone recommended (this book to you)?’
015 F: shi4 you3-mai3-guo4 yi2-tao4.\ yes ASP-buy.EXP one-set
016 ge3lao2li3-de.\ person.name-DE
‘Yes, I did ever buy one set, Grolier’s.’
Moreover, we often see repetition be used to ask for an elaboration or explanation, sometimes followed by a question, as shown in (16) to (18).

(16) Company

166. J: ah, qi2shi2 ta1 zai4 zhi2wei4 lai2shuo1,_,
DM, in.fact, he at position in.term.of
167. ta1 shi4 jiang4,_,
he is down
168. jiang4zhi2,_.

(15) Noel

190. A .. mei3qiao2_,
American
191. .. ju4le4bu4 de <@ na4ge bi3jiao4@> bu4hao3 ma?,
club DE that COMP no.good Q
‘Is the one made by American Club less good?’
192. B .. dui4, bi3jiao4 dan4 _,
yes, COMP insipid
‘Yes, it is more insipid.’
193. A: .. bi3jiao4 dan4_,
more insipid
194. .. oh, bi3jiao4 mei2you3 na4mo nong2,_,
DM COMP NEG that strong
‘More insipid. Oh, you mean the taste is not that strong.’
195. B .. dui4,_,
yes
‘Yes.’
down-graded
‘Actually, he was down-graded in his position.’

169. H:  ji4iang4zhi2\?
down-graded
‘Down-graded?’
170. J: .. dui4 ah\.
yes PART
171. .. ta1 shi4 ji4iang4zhi2\.
he is downgraded
‘Yes, he was down-graded.’

(17) Basketball
223 T: .. you3 shi2hou4 hui4 you3 an4hao4 ma,\.
ASP sometimes ASP-have secret.sign PART
224 .. you3 ma?\.
have Q
‘Sometimes, (you) use some secret signs, don’t you?’
225 B: @ @
226 T:  bu2yung4 an4hao4 \a\.
not.use secret.sign PART
‘It’s not necessary to use a secret sign.’
227 B: .. ji4shi4,\.
that’s
228 .. zhi1 dao4 ta1 xi2guan4 zen3mo da3,\.
know he habitual how play
229 .. ta1 xi2guan4 xian1 chuan2-qiu,\.
he used.to first pass-ball
231 .. huo4shi4,\.
or
232 .. xian1 tou2lan2\.
first shoot
‘Yes, we just know his habit. Is he habitual to pass the ball first or shoot the ball first?’

(18) MCON2
143 M: .. a,\.
DM
144 .. ni3 shi4,\.
you are
145 .. <T ni3 shi4 an4zen3 T>/?
you are why
‘What happened to you?’
146 W: .. ^ duan4shi2,\.
diet.suspension
‘Why do you want to go on a diet suspension?’
Repetition in Social Interaction: A Case Study on Mandarin Conversations

147 M:... duan4shi2...
diet.suspension
148 ..  wei4she2mo  yao4 duan4shi2?/
why    want diet.suspension
‘Diet suspension. Why do you want to go on a diet suspension?’

3. Illocutionary Force of Repetition
Pragmatically speaking, repetition, both self-repeats and other-repeats, can be used to
double up the illocutionary force, i.e., to do emphasis or to do persuasion, by means of
repeating the linguistic form, as shown in the previous examples (2) and (3). The increase
of the form adds up to the increase of the function, i.e. the illocutionary force of persuasion
or emphasis or even re-assurance, as in (19).

(19) Eyes
59. B:..  jie2mo4yan2,_
conjunctivitis
60. ..  jie2mo4yan2   shi4shi2shang4  mei2you3  she2mo.\ 
conjunctivitis  in.fact  NEG  some (harm)
‘In fact, conjunctivitis makes no great harm.’
61. G:(0)  mei2you3guan1xi4,_
does.not.matter
62. .  shi4-bu2-shi4?\
yes-no-yes
‘It doesn’t matter, does it?’
63. B:..  dui4.\ 
yes
‘That’s right.’
64. G:..  bu2hui4  bian4  xia1zi?\ 
won’t  become  blind
‘It won’t make people become blind? ’
65. B:.<@  bu2hui4 @>\  no
66. .. <@  bu2hui4 @>\  no
‘No, no, it certainly won’t.’

Furthermore, repetition is sometimes of iconicity of the external world, denoting the
repetition of action, as in (20)-(22)

(20) Match
380. ..  wo3  mei3ci4  dou1  shou4bu4liao3  ta1men  zhe-yi-tao4,_
I every.time all can’t.stand their this-Cl-type
381. ..  fan3zheng4,_
anyway
382. ..  mei3ci4  dou1  chong2fu4,_
each.time  repeat
383. ..  yi4zhi2  chong2fu4,_
always  repeat
384. ..  yi4zhi2  chong2fu4."
always repeat
'I can’t stand it anymore. They always do the same thing. (They) always repeat the same
thing. (They) always repeat the same thing.'

(21) Match
551. H: ran2hou4 ta1 jiu4, then she would
552. ...(0.7) ta1 jiu4-hui4 shui4-bu4zhao2, she would can’t.sleep
553. . jiu4 yi4zhi2 deng3 ta1, then keep wait he
554. . jiu4 yi4zhi2 deng3 ta1, then keep wait he
555. . yi4zhi2 deng3 ta1, keep wait he
556. . ta jiu4 sheng1qi4 le ma hoN,\ she then angry
‘Then, she couldn’t sleep. (She) kept waiting for him. (She) kept waiting for him.
(She) kept waiting for him. Then, she got angry.’
557. I: [dui4 dui4 dui4.] yes yes yes
558. H: .. jiu4 yi4zhi2 yao4 deng3 ta1 hui2lai2,\ then keep ASP wait he come.back
‘(She) just kept waiting for him to come back.’

(22) Church
332. J: .. yi2ci4 liang3ci4 san1ci4, once two.time three.time
333. .. yi3jing3 san1ci4 jian4-tan2 wei3yuan2hui4 jian4li4,\ already three.time build-church committee set.up
334. .. jiang4li4, set.up
335. .. ^kua3diao4,\ collapse
336. .. jiang4li4, set.up
337. .. kua3diao4,\ collapse
338. .. jiang4li4,\ set.up
339. .. kua3diao4,\ collapse
‘Once, twice, three times. The committee of the church reconstruction has been set
up for three times. (The committee) was set up and collapsed, set up and collapsed,
and set up and collapsed.’
340. L: (0) oh, zhe4yang4zi\ this.way
4. Repetition in Greeting and Closing Ritual

At last, I would like to address myself to the issue of the repetition in the greeting and closing rituals. Greeting, which often involves a combination of the two social interactants, is an act of communication in which human beings intentionally make their presence known to each other (Firth 1972). In other words, greeting often comes in pairs and functions to establish a social relationship, viz., the recognition of the other interactant as a social entity. Reciprocity is important in greetings; an expectation in greeting is that it will elicit social recognition in return. A greeting scheme is therefore composed of two parts: an initiating part and a responding part. Excerpt (23) below is used to illustrate this point.

(23) Corpus 1

9. A: .. ha1luo, _
   hello
10. .. xiao3tong1, _
    PN
11. .. ni3hao3, _
    how.are.you
   'Hello, Xiaotong, how are you?'
12. B: .. hai4, _
    Hi,
13. .. shen3-jie3, _
    PN-sister
14. .. ni3hao3, _
    how.are.you
   'Hi, Shen-Jie, how are you?'

It is of particular interest to note that repetition can occur in the ritual format rather than in the content. As shown in Excerpt (23), the initiating part A starts her greeting in a three-set format, viz., hello + addressing form + greeting, which is greeted by a repeated format from the responding part, also, hello + addressing form + greeting. The same pattern also occurs in the closing ritual, as in (24).

(24) Exam

335 b: na4 wo3 ke3neng2 shi4 wan3shang4 oh jiu4shi4
then I probably is night PART that.is
chi1-wan2 wan3cang1 yi3hou4 cai2hui4 guo4qu4, _
eat-finish dinner after then come.over
'Then, I will probably come over in the evening, after I finish my dinner.'

337 c: hao3, _
ok
338 b: ho?,
PART
‘Is this alright?’

339
  c: m.
  DM
  ‘Alright.’

340
  b: hao3 ho?\ ok PART
  ‘That’s it, alright?’

341
  c: hao3.\ ok
  ‘No problem.’

342
  b: hao3.\ alright
  hao3._
  ok

343
  na4._
  then

344
  bye-bye.\
  bye-bye
  ‘Then, ok, bye-bye.’

345
(17 turns omitted)
367
  c: shu3jia4 yao4 kai1shi3 kao3shi4 le.\ summer will begin exam CRS
  ‘We will start taking exams in summer.’

368
  b: m._
  DM

369
  hao3._
  ok

370
  c: hao3._
  ok
  ‘Ok.’

371
  b: hao3._
  ok

372
  c: bye-bye.\ bye-bye

373
  b: m._
  DM

374
  ok._
  ok

375
  bye-bye.\ bye-bye
  ‘Ok, then, bye-bye.’

376
  c: bye-bye.\ bye-bye
  ‘Bye-bye.’

In the closing ritual, Mandarin speakers usually come up with many hao’s 好 ‘good; ok’ and then close up the conversation with a farewell bye-bye. We may wonder how many
hao’s ’好; ok’ will be enough to be counted as a closing ritual. As shown in the two sets of closing ritual in Excerpt (24), we can see that closing ritual also comes in pairs: an initiating party and a responding party; therefore, in the first closing set in (24), we see [cb]-[cb]-[cb] pairs, and [bc]-[bc]-[bc] pairs in the second set. Such a series of repeats can only be understood if we understand it is the greeting and closing ritual, instead of the linguistic form, that is repeated.

5. Conclusion
Such a study may contribute to help piece together the communicative functions of repetition used by the social interactants to meet their communicative needs in conversations. This study is also of significance in that recent studies have pointed to the importance of second language learners’ use of repetition for conversational participation and language learning. This study researching a wide range of repetition, which varies in type and function, may help better understand the communicative function of repetition in children interaction (Chang 2006) and the research on second language learning children’s verbal and discourse participation (Rydland and Aukrust 2005; Tomlin 1994). Moreover, such a study is of diagnostic significance for the research on sentence repetition of the language impaired children (Bery-Luterman and Bar 1971). Ultimately, it may contribute to research on natural language processing and information processing by providing a detailed analysis of the patterns and functions of repetition in social interactions.

6. References


